

JEUX NUMÉRIQUES

ÉVEIL AU PLURILINGUISME

10^e édition **SEMAINE DES LANGUES**
Du 17 au 22 mars 2025

ACADÉMIE DE LIMOGES
Liberté
Égalité
Fraternité

Direction des services départementaux
de l'éducation nationale
de la Corrèze

Il s'agit de jeux proposés sous Genially (application qui permet de réaliser des présentations interactives). Il est nécessaire d'avoir une connexion Internet pour pouvoir jouer.

L'objectif est de découvrir différentes langues, d'écouter leurs sonorités, de repérer des points communs ou des différences avec le français. La semaine des langues sera aussi l'occasion de valoriser les langues parlées à la maison. A ce titre, certains élèves pourront reconnaître des langues parlées par leurs parents ou par eux-mêmes.

Ces jeux sont accompagnés de propositions de prolongement.

Deux niveaux sont proposés. Les jeux peuvent se faire en une seule fois ou bien en plusieurs : vous pouvez cliquer sur l'image de chaque énigme dans le descriptif des jeux ci-dessous pour y accéder directement. Ces liens directs peuvent aussi être utilisés en cas de « blocage » sur une énigme pour passer à la suivante.



Organisation possible :

- L'enseignant est maître du jeu. Il guide les élèves si besoin (voir description des énigmes et solutions ci-dessous).
- Les élèves peuvent venir au tableau à tour de rôle pour résoudre les énigmes. La plupart des activités sont des activités d'association de deux éléments (cliquer sur les deux éléments ou faire glisser un élément vers l'autre).
- Pour certaines activités, il est possible de proposer une phase de réflexion sur ardoise avant la mise au commun au TBI.

Crédits

Création des jeux :



Ressources :



EOLE : Education et Ouverture
aux Langues à l'Ecole

Outils utilisés :



Contexte

Les élèves sont des explorateurs. Ils recherchent la pierre magique des langues. Pour la trouver, ils vont devoir aider différents animaux.



Organisation

6 épreuves - environ 30 min

Matériel :

- TBI avec connexion Internet + son
- Feuilles carrées pour le cadeau final (renard en origami)
- Diplôme de participation à télécharger et imprimer
- Documents d'aide

Enigme 1 : les bonjours

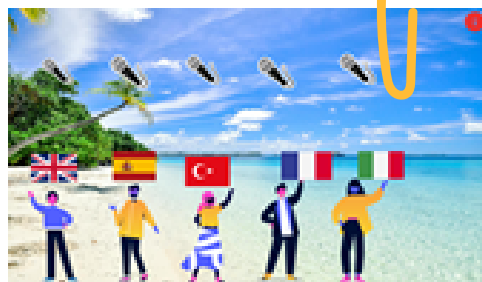
Objectif : Découvrir différentes façons de dire bonjour.

Activité : Cliquer sur les micros pour écouter les "bonjour" puis cliquer sur le personnage correspondant à la langue écoutée.

Prolongements :

Cette activité provient du site EOLE : [Buenos Dias madame Callas](#).

En complément, vous pouvez réaliser un poster des « bonjour » de la classe. Les élèves peuvent enquêter auprès de leur famille pour recueillir les différentes façons de saluer dans le monde.



Solutions :

- Bonjour (français)
- Buongiorno (italien)
- Buenos días (espagnol)
- Günaydın (turc)
- Good morning (anglais)

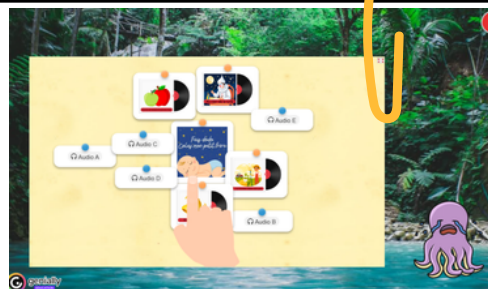
Enigmes 2 : Comptines et chansons

Objectif : Découvrir différentes versions d'une chanson connue.

Activité : Faire glisser l'audio vers l'image correspondante : les deux éléments doivent s'apparier. Cliquer sur le scotch pour annuler l'appariement.

Prolongements :

Vous trouverez sur le site « [Mama Lisa's world](#) » d'autres exemples de comptines en plusieurs langues. En prolongement, il est possible d'apprendre certaines comptines ou d'écouter la version française.



Solutions :

- *Frère Jacques* en arabe
- *Au clair de la lune* en danois (Pjerrot sa'til manen)
- *Fais dodo Colas mon petit frère* en espagnol (El Lagarto y la Lagartija - Argentine)
- *Le fermier dans son pré* en allemand (Was kommt dort von der Hök !)
- *Pomme de reinette et pomme d'api* en italien (Ponte ponente)

Enigme 3 : L'origine des mots

Objectif : Associer un mot à sa langue d'origine.

Activité : Ecouter la chanson d'Henri Dès « Le polyglotte » qui explique l'origine de certains mots que nous utilisons en français. Ensuite, retracer le trajet du voyage du panda en cliquant sur 6 pays. La liste à côté du panda donne des indices sur les pays traversés et sur leur ordre.

Prolongements :

Cette activité provient du site EOLE : [Quelle langue.](#)



Solutions :

Cliquer sur les pays dans l'ordre ci-dessous :

- Italie : Spaghettis
- Angleterre : Basket
- Pays-Bas : Yacht
- Bulgarie : Yaourt
- Turquie : Kiosque
- Grèce : Polyglotte

Enigme 4 : Le cri des animaux

Objectif : Découvrir des onomatopées.

Activité : Cliquer sur les micros pour écouter les cris des animaux. Cliquer ensuite sur l'animal correspondant à chaque onomatopée.

Prolongements :

Les enregistrements de cette énigme proviennent du site EOLE : [kikiriki](#)
L'activité présente d'autres onomatopées et une proposition de loto à partir de ces sons.



Solutions :

- cocorocó ! (le coq en portugais),
- ku_aku_a ! (la grenouille en chinois),
- ¡cua ! ¡cua ! (le canard en espagnol),
- iha ! iha ! (l'âne en arabe),
- woof ! woof ! (le chien en anglais),
- miau ! miau ! (le chat en albanais)

Enigme 5 : Les langues voisines

Objectif : Comprendre le sens de mots proches du français.

Activité : Ecouter un mot dans une langue étrangère et l'associer à son image.

Prolongements :

Cette activité provient du site EOLE : [ciel](#) et [nuage](#).

Le site propose d'autres activités de découverte des langues proches du français.



Solutions :

- Un mot en italien : pinguino = pingouin
- Un mot en espagnol : champiñón = champignon
- Un mot en portugais : ambulância = ambulance
- Un mot en italien : ombra = ombre (sous la chauve-souris)
- Un mot en espagnol : trompeta = trompette
- Un mot en italien : impermeabile = imperméable
- Un mot en espagnol : sandalia = sandale

Enigme 6 : Compter en chinois

Objectif : Ecouter la comptine numérique en chinois et remettre les nombres de 1 à 6 dans l'ordre.

Activité : Les enfants doivent associer le chiffre chinois au chiffre « français » en s'aidant de la comptine orale (faire glisser le chiffre chinois sur sa traduction en français).

Prolongements :

Cette activité provient du site EOLE : [Un monde de chiffres](#)

Il est possible de découvrir d'autres systèmes de numération écrits ou parlés (notamment les nombres de 1 à 20 en arabe).



Solutions :

numération chinoise

un	deux	trois	quatre	cinq	six
一	二	三	四	五	六

Fin du jeu :

Les élèves découvrent ensuite la pierre magique des langues. En cliquant dessus, il est possible de télécharger un diplôme de participation et de découvrir un cadeau : une notice pour fabriquer un renard en origami.

HELP!

- Fiche drapeaux (pour énigme 1) : voir ci-dessous
- Paroles de la chanson Le Polyglotte (énigme 3) : [à télécharger](#)



Cliquer sur le diplôme pour le télécharger

Contexte

Les élèves visitent la ville de Plurilingua où les habitants parlent plusieurs langues.



Organisation

7 épreuves - environ 60 min

Matériel :

- TBI avec connexion Internet + son
- Diplôme de participation à télécharger et imprimer
- Documents d'aide à imprimer

Enigme 1 : les bonjours

Objectif : Découvrir différentes façons de dire bonjour.

Activité : Les élèves suivent Kit le chat qui leur apprend à dire bonjour : faire répéter les mots entendus puis choisir le pays correspondant.



Prolongements :

Cette activité provient du site EOLE : [Buenos Dias madame Callas](#).

En complément, on peut réaliser un poster des « bonjour » de la classe en demandant aux élèves d'enquêter auprès de leur famille pour trouver d'autres façons de dire bonjour.

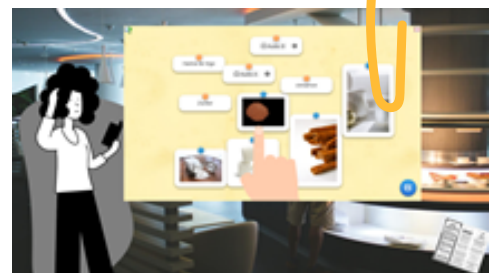
Solutions :

- Buongiorno (italien) : Italie
- Buenos días (espagnol) : Espagne
- Subax wanaagsan (somalien) : Somalie
- Günaydın (turc) : Turquie
- Dobar dan (serbo-croate) : Croatie
- Salam aleikoum (wolof) : Sénégal

Enigmes 2 : L'emballage de céréales

Objectif : Découvrir le nom de quelques aliments. Comparer des emballages d'aliments. S'intéresser aux différentes langues sur l'étiquette.

Activité : Associer les mots des aliments (écrits ou entendus) à leur image en s'aidant d'un emballage de céréales.



Prolongements :

Cette activité est issue du site EOLE : [Le petit déj](#)

Collecter et comparer les langues écrites sur des emballages de produits alimentaires.

Solutions :

- Harina de trigo : farine en espagnol
- Zucker : sucre en allemand
- Leite frio : lait frais en portugais
- Cacao en polvo : chocolat en poudre en espagnol
- Cinnamon : cannelle en anglais

Enigme 3 : Frère Jacques

Objectif : Isoler un élément dans une comptine connue (mais dans une langue inconnue).

Activité : Ecouter différentes versions de la chanson *Frère Jacques* et retrouver les prénoms du moine dans les différentes langues.

Prolongements :

Cette activité est issue du site EOLE : [Frère Jacques](#)

Il est possible de trouver d'autres versions de cette chanson sur le site « [Mama Lisa's world](#) »



Solutions :

- Italien : Martino
- Allemand : Jacob (Yakob)
- Anglais : John
- Portugais : Tiago
- Espagnol : Diego

Enigme 4 : La même langue

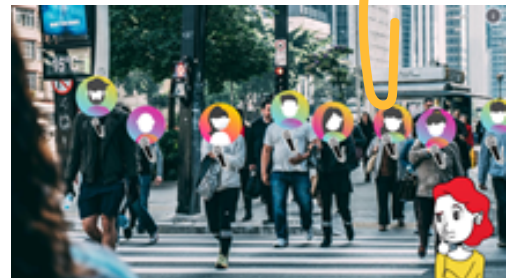
Objectif : Reconnaître une langue étrangère en repérant des similarités sonores.

Activité : Associer deux messages de présentation dans la même langue pour retrouver les « couples ». Les élèves peuvent s'appuyer sur les sonorités des langues ou repérer des mots communs (Namasté, Guten Tag...).

Prolongements :

Activité proposée sur le site EOLE : [silence, nous écoutons](#) ainsi que [Kaliméra](#), [Buongiorno](#).

Dans ces activités, les élèves devront identifier les façons de dire « bonjour » ou « au revoir » et trouver les prénoms des personnages.



Solutions :

Voici les couples à retrouver (personnages numérotés de gauche à droite)

- Népal (n°7 + n°8)
 - Allemand (n°2 + n°5)
 - Espagnol (n°1 + n°3)
- Intrus : grec (n°6) / arabe (n°4)

Enigme 5 : La comptine du Petit cheval

Objectif : Remettre un texte en chinois dans l'ordre en s'appuyant sur un modèle sonore et la structure répétitive de la comptine.

Activité : Ecouter la comptine en chinois en cliquant sur le CD en haut à gauche.. Remettre les morceaux de la comptine dans l'ordre (texte + audio)

Prolongements :

Activités issues du site EOLE : [Petit cheval](#)

En amont on peut faire écouter aux élèves la version française.

Le site EOLE propose d'autres versions de cette comptine.



Solutions :

- [paroles de la chanson](#) en chinois

Enigme 6 : L'origine des mots

Objectif : Utiliser sa culture générale pour retrouver les mots d'origine arabe.

Activité : Parmi une liste de mots, identifier 17 mots qui viennent de l'arabe. Au-delà de 4 erreurs, il faut recommencer le jeu.

Prolongements :

Activité issue du site EOLE : [A la découverte des mots venus d'ailleurs](#)

Vous pourrez y trouver d'autres devinettes autour de la notion d'emprunts linguistiques.



Solutions :

Mots à trouver : magasin, gazelle, fennec, arabesque, carafe, oued, talisman, mosquée, harem, bazar, émir, sultan, momie, souk, caïd, bédouin, turban

Mots « intrus » et leur origine :

igloo (esquimau), canyon (espagnol), yack (tibétain), tipi et mocassin (amérindien), anorak (inuit), cow-boy, western, ranch (anglo-américain), curry (indien), lama (quechua)

Enigme 7 : Mots à trier

Objectif : Trier des mots selon leur langue : espagnol italien, anglais ou allemand.

Activité : Classement de mots : les élèves écoutent les mots « pain », « beurre », « confiture » et « fromage » dans les 4 langues. Ils doivent retrouver la langue de chacun (espagnol, italien, anglais, allemand). Pour cela ils peuvent utiliser leurs connaissances ou les sonorités des mots.

Prolongements :

Activité issue du site EOLE : [Le petit déj](#)



Solutions :

- Allemand : Brot, butter, Konfitüre, Käse
- Italien : Pane, burro, marmellata, formaggio
- Anglais : Bread, butter, jam, cheese
- Espagnol : pan, mantequilla, mermelada, queso

Fin du jeu :

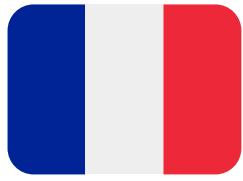
Une dernière devinette permet d'accéder à la fin du jeu (il faut trouver la traduction française du mot occitan "òsca" : Bravo). Il est ensuite possible de télécharger un diplôme de participation.

HELP!

- Fiche drapeaux (pour énigme 1) : cf ci-dessous
- Emballage de céréales (pour énigme 2) : [à télécharger](#)
- Paroles des différentes versions de Frères Jacques (pour énigme 3) : [à télécharger](#)
- Paroles de la chanson "Petit cheval en français et en chinois (énigme 5) : [à télécharger \(version chinoise / version française\)](#)



Nationalities



France



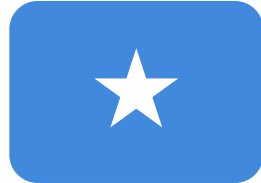
Royaume Uni



Grèce



Etats-Unis



Somalie



Bulgarie



Chine



Croatie



Sénégal



Turquie



Allemagne



Italie



Espagne



Portugal



Pays-Bas